

# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Fiction, Poetry, Graphic Novels

Author		Title	Language
aus dem Siepen	Stefan	Das Seil	Hebrew
Ausländer	Rose	Selected poems	Catalan
Aydemir	Fatma	Dschinns	Danish
Aydemir	Fatma	Dschinns	Dutch
Ayim	May	blues in schwarz weiss	French
Bazyar	Shida	Drei Kameradinnen	Dutch
Bendixen	Katharina	Mein weißer Fuchs	Spanish
Bierbichler	Josef	Mittelreich	Russian
Böll	Heinrich	Ansichten eines Clowns	Thai
Böll	Heinrich	Fürsorgliche Belagerung	Czech
			Brazilian
Boschwitz	Ulrich Alexander	Der Reisende	Portuguese
Boschwitz	Ulrich Alexander	Der Reisende	Estonian
Boschwitz	Ulrich Alexander	Der Reisende	Slovak
Bude (u.a.)	Heinz	Aufprall	Czech
Canetti	Elias	Die Stimmen von Marrakesch	Catalan
Celan	Paul	Selected poems	Latvian
Döblin	Alfred	Berge Meere und Giganten	Ukrainian
Domin	Hilde	Gedichte	Swedish
			Brazilian
Domin	Hilde	Selected poems	Portuguese
Erpenbeck	Jenny	Kairos	English
Erpenbeck	Jenny	Kairos	Norwegian
Fallada	Hans	Lilly und ihr Sklave	English
Fellner	Karin	eins: zum andern	Spanish
Fontane	Theodor	Effi Briest	Icelandic
Franz	Aisha	Work-Life Balance	English
Fricke	Lucy	Die Diplomatin	Czech
	Johann Wolfgang		
Goethe	von	Reineke Fuchs	Georgian
Grass	Günter	Das Treffen in Telgte	Czech
Gryphius	Andreas	Selected texts	Ukrainian
Güngör	Dilek	Vater und ich	Greek
Haratschwili	Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	Estonian
Haratschwili	Nino	Das mangelnde Licht	Danish
Haratschwili	Nino	Das mangelnde Licht	Dutch
Haratschwili	Nino	Das mangelnde Licht	Georgian
Haratschwili	Nino	Das mangelnde Licht	Spanish
Haratschwili	Nino	Juja	English
Haratschwili	Nino	Mein sanfter Zwilling	Slovak
Helfer	Monika	Vati	Finnish
			Chinese (complex characters)
Hermann	Judith	Daheim	Italian
Hermann	Judith	Daheim	Spanish
Hermann	Judith	Daheim	Turkish
Hermann	Judith	Daheim	Ukrainian
Herzog	Werner	Das Dämmern der Welt	Greek
Herzog	Werner	Das Dämmern der Welt	Lithuanian

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Fiction, Poetry, Graphic Novels

Author		Title	Language
Herzog	Werner	Vom Gehen im Eis	Catalan
Hesse	Hermann	Peter Camenzind	Albanian
Hesse	Hermann	Rosshalde	Brazilian Portuguese
Hettche	Thomas	Herzfaden	Chinese (simplified characters)
Hettche	Thomas	Herzfaden	Italian
Hoffmann	E.T.A.	Lebensansichten des Katers Murr	Croatian
Hoffmann	E.T.A.	Selected texts	French
Huelsenbeck	Richard	Doctor Billig am Ende	Czech
Jordan	Michael	Warum wir müde sind	French
Juli	Zeh	Leere Herzen	French
Jünger	Ernst	Auf den Marmorklippen	English
Kästner	Erich	Der Gang vor die Hunde	Estonian
Kästner	Erich	Der Gang vor die Hunde	Hungarian
Kästner	Erich	Fabian	Swedish
Kempowski	Walter	Alles umsonst	Polish
Kempowski	Walter	Alles umsonst	Swedish
Kempowski	Walter	Tadellöser & Wolff	English
Kessler	Verena	Die Gespenster von Demmin	French
Keun	Irmgard	NACH MITTERNACHT	Japanese
Khider	Abbas	Der Erinnerungsfälscher	Danish
Kinsky	Esther	NATURSCHUTZGEBIET	French
Kinsky	Esther	Rombo	Dutch
Kinsky	Esther	Rombo	English
Kleist	Reinhard	Nick Cave. Mercy on Me	Brazilian Portuguese
Kling	Thomas	Sprachspeicher	french
Klüssendorf	Angelika	Das Mädchen	Polish
Krien	Daniela	Die Liebe im Ernstfall	Polish
Krien	Daniela	Irgendwann werden wir uns alles erzählen	Thai
Krug	Nora	Heimat	Czech
Krüger	Horst	Das zerbrochene Haus	Dutch
Krüger	Horst	Das zerbrochene Haus	Italian
Lehmann	Matthias	Parallel	French
Leiber	Svenja	KAZIMIRA	Lithuanian
Lenze	Ulla	Der Empfänger	Arabic
Lenze	Ulla	Der Empfänger	Lithuanian
Lux	Lana	Kukolka	Polish
Mann	Heinrich	12 Frühe Erzählungen	Greek
Mann	Thomas	Der Erwählte	Hebrew
Mann	Thomas	Die Geschichten Jakobs / Der junge Joseph	Catalan
Mann	Thomas	Joseph in Ägypten / Joseph, der Ernährer	Catalan
Maron	Monika	Animal Triste	Catalan
Meyer	Clemens	Als wir träumten	English
Meyer	Clemens	Die stillen Trabanten	Swedish
Mora	Terézia	Alle Tage	Chinese (simplified characters)

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Fiction, Poetry, Graphic Novels

Author		Title	Language
Mora	Terézia	Der einzige Mann auf dem Kontinent	Chinese (simplified characters)
Nossack	Hans Erich	Spätestens im November	Dutch
Novak	Helga M.	Silvatica	French
Oberländer	Mia	Anna	French
Oberländer	Mia	Anna	Italian
Ohde	Deniz	Streulicht	Polish
Oskamp	Katja	Marzahn, mon amour	French
Othmann	Ronya	Die Sommer	Mongolian
Otoo	Sharon Dodua	Adas Raum	Dutch
Otoo	Sharon Dodua	Adas Raum	English
Otoo	Sharon Dodua	Adas Raum	Italian
Özdamar	Emine Sevgi	Mutterzunge	Azeri
Özdoğan	Selim	Wo noch Licht brennt	English
Petrowskaja	Katja	Vielleicht Esther	Georgian
Poladjan	Katerina	Zukunftsmusik	Danish
Randt	Leif	Allegro Pastell	Danish
Rávik Strubel	Antje	Blaue Frau	Finnish
Regener	Sven	Herr Lehmann	Danish
Salzmann	Sasha Marianna	Im Menschen muss alles herrlich sein	Dutch
Salzmann	Sasha Marianna	Im Menschen muss alles herrlich sein	Hungarian
Sandig	Ulrike Almut	ich bin ein Feld voller Raps versteckte die Rehe und leuchte wie dreizehn Ölgemälde übereinandergelegt	Georgian
Sanyal	Mithu	Identitti	Danish
Sanyal	Mithu	Identitti	Dutch
Schädlich	Hans Joachim	Die Villa	Spanish
Schädlich	Hans Joachim	Kokoschkins Reise	Dutch
Schalansky	Judith	Verzeichnis einiger Verluste	Polish
Schalansky	Judith	Verzeichnis einiger Verluste	Russian
Schimmelpfennig	Roland	Die Linie zwischen Tag und Nacht	English
Schley	Fridolin	Die Verteidigung	Dutch
Schubert	Helga	Judasfrauen	Dutch
Schulte	Stefanie vor	Junge mit schwarzem Hahn	Russian
Sebald	W.G.	Nach der Natur	Chinese (simplified characters)
Sebald	W.G.	Nach der Natur	Czech
Sebald	W.G.	Über das Land und das Wasser	Chinese (simplified characters)
Seghers	Anna	Das siebte Kreuz	Spanish
Seghers	Anna	Überfahrt	Farsi
Seiler	Lutz	Pech und Blende	English
Seiler	Lutz	Schrift für blinde Riesen	Swedish
Seiler	Lutz	Stern 111	English
Seiler	Lutz	Stern 111	French
Selge	Edgar	Hast du uns endlich gefunden	Dutch
Senkel	Matthias	Dunkle Zahlen	Russian

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Grant Programme "Translations of German books into other languages"



### Grant approvals 2022: Fiction, Poetry, Graphic Novels

Author		Title	Language
Stanišić	Saša	Herkunft	Danish
Stanišić	Saša	Herkunft	Farsi
Stanišić	Saša	Herkunft	Swedish
Stelling	Anke	Schäfchen im Trockenen	Norwegian
Taha	Karosh	Im Bauch der Königin	English
Thomae	Jackie	Brüder	English
von Rezzori	Gregor	Ein Hermelin in Tschernopol	Danish
Wagner	Jan	Selbstporträt mit Bienenschwarm	Italian
Weber	Anne	Annette, ein Heldinnenepos	Dutch
Weber	Anne	Annette, ein Heldinnenepos	Greek
Weil	Grete	DER WEG ZUR GRENZE	Dutch
Weiss	Ernst	Der Aristokrat	Spanish
Winkler	Philipp	Creep	Spanish
Wodin	Natascha	Nastjas Tränen	Danish
Wodin	Natascha	Sie kam aus Mariupol	Danish
Wodin	Natascha	Sie kam aus Mariupol	Swedish
Wohlfarth	Bettina	WAGFALLS ERBE	French
Wolf	Christa	Der geteilte Himmel	Bengali
Wunnicke	Christine	Der Fuchs und Dr. Shimamura	Turkish
Wunnicke	Christine	Die Dame mit der bemalten Hand	Greek

## Grant Programme "Translations of German books into other languages"



### Grant approvals 2022: Books for children and young adults

Author		Title	Language
Baltscheit	Martin	Selma tauscht Sachen: Hundeleben	Catalan
Baltscheit	Martin	Selma tauscht Sachen: Hundeleben	Spanish
Becker	Anne	Die beste Bahn meines Lebens	Italian
Boie	Kirsten	Alhambra	English
Boie	Kirsten	Ein Sommer in Sommerby	Estonian
Drvenkar	Zoran	Pandekraska Pampernella	Russian
Esch	Tanja	Ulf und das Rätsel um die Neue	Czech
Funke	Cornelia	Tintenherz	Hungarian
Gmehling	Will	Freibad. Ein ganzer Sommer unter dem Himmel	Turkish
Gmehling	Will	Nächste Runde. Die Bukowskis boxen sich durch	Turkish
Gombrich	Ernst H.	Eine kurze Weltgeschichte für junge Leser	Estonian
Höfler	Stefanie	Der große schwarze Vogel	Czech
Höfler	Stefanie	Der große schwarze Vogel	Farsi
Hub	Ulrich	Lahme Ente, blindes Huhn	Polish
Hub	Ulrich	Lahme Ente, blindes Huhn	Turkish
Huppertz	Nikola	Schön wie die Acht	Estonian
Kästner	Erich	Das fliegende Klassenzimmer	Mongolian
Kästner	Erich	Emil und die drei Zwillinge	Azerbaijani
Kling	Marc-Uwe	Das Neinhorn und die Schlangeweile	Italian
Konstantinov	Vitali	Alles Geld der Welt	Dutch
Konstantinov	Vitali	Alles Geld der Welt	Russian
Krusche	Lisa	Das Universum ist verdammt groß und supermystisch	Italian
Kuhlmann	Torben	Armstrong. Die abenteuerliche Reise einer Maus zum Mond	Farsi
Kuhlmann	Torben	Edison. Das Rätsel des verschollenen Mausestanzes	Farsi
Kuhlmann	Torben	Einstein. Die fantastische Reise einer Maus durch Raum und Zeit	Farsi
Lambeck	Silke	Was macht der Kater, wenn ich schlafe	Russian
Mühle	Jörg	Als Papas Haare Ferien machten	English
Pickel	Juliane	Krummer Hund	Italian
Richter	Jutta	Frau Wolle und die Welt hinter der Welt	Spanish
Rieckhoff	Sibylle	Konratt - Held der Unterwelt. Eine gefährliche Nacht	Ukrainian
Schellhammer	Silke	laut!	Russian
Schellhammer	Silke	The School Of Talents. Zweite Stunde: Stromausfall!	Russian
Scherz	Oliver	Ein Freund wie kein anderer	Italian
Schmachtl	Andreas H.	Hörnchen & Bär. Haufenweise echt waldige Abenteuer	Ukrainian
Sieben	Michael	Das Jahr in der Box	Arabic
Stanišić	Saša	Hey, hey, hey, Taxi!	Catalan
Stanišić	Saša	Hey, hey, hey, Taxi!	Spanish
Steinhöfel	Andreas	Die Mitte der Welt	Italian
von der Gathen	Katharina	AnyBody. Dick & dünn & Haut & Haar: Das große Abc von unserem Körper-Zuhause	English
von der Gathen	Katharina	AnyBody. Dick & dünn & Haut & Haar: Das große Abc von unserem Körper-Zuhause	Polish
Wagenbreth	Henning	Rückwärtsland	Russian

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Grant Programme "Translations of German books into other languages"

### Grant approvals 2022: Books for children and young adults



Author		Title	Language
Wildner	Martina	Der Himmel über dem Platz	Italian
Zipfel	Dita	Wie der Wahnsinn mir die Welt erklärte	Catalan

# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Non-fiction

Author		Title	Language
Aly	Götz	Das Prachtboot. Wie Deutsche die Kunstschatze der Südsee raubten	English
Améry	Jean	Über das Altern	Hebrew
Anders	Günther	Der Mann auf der Brücke	Catalan
Anders	Günther	Die atomare Drohung	Portuguese
Arendt, Hannah	Heidegger, Martin	Briefe 1925-1975 und andere Zeugnisse	Norwegian
Benjamin	Walter	Ausgewählte Texte	Georgian
Benjamin	Walter	Ausgewählte Texte über Fotografie	Ukrainian
Benjamin	Walter	Ausgewählte Texte über Städte	Brazilian Portuguese
Bernhardi	Sophie	The other constellations: an anthology of female philosophers of German romanticism	Portuguese
Blom	Philipp	Die Unterwerfung. Anfang und Ende der menschlichen Herrschaft über die Natur	Dutch
Bollmann	Stefan	Der Atem der Welt. Johann Wolfgang Goethe und die Erfahrung der Natur	Spanish
Brackel	Benjamin von	Die Natur auf der Flucht	English
Buber	Martin	Zwei Glaubensweisen	Hungarian
Canetti	Elias	Prozesse. Über Franz Kafka.	Chinese (simplified characters)
Cassirer	Ernst	Praesentation und Repraesentation	Italian
Celan, Paul	Szondi, Peter	Briefwechsel	Italian
Cornelißen	Christoph	Europa im 20. Jahrhundert	English
Därmann	Iris	Undienlichkeit. Gewaltgeschichte und politische Philosophie	Spanish
Eckert	Nora	Wie alle, nur anders. Ein transsexuelles Leben in Berlin	Spanish
Emcke	Carolin	Gegen den Hass	Russian
Ette	Ottmar	Anton Wilhelm Amo	Spanish
Ette	Ottmar	ZusammenLebensWissen	Portuguese
Farocki	Harun	Meine Nächte mit den Linken. Texte 1964-1975	English
Felsch	Philipp	Wie Nietzsche aus der Kälte kam	English
Flusser	Vilém	Vampyroteuthis infernalis	Spanish
François (Hrsg)	Etienne	Deutsche Erinnerungsorte (Vol I-III)	Chinese (simplified characters)
Frick	Marie-Luisa	Mutig denken. Aufklärung als offener Prozess	Arabic
Geipel	Ines	Schöner Neuer Himmel	Danish
Glazar	Richard	Die Falle mit dem grünen Zaun	French
Gumbrecht	Hans Ulrich	Crowds	Spanish
Haag	Anna	Denken ist heute überhaupt nicht mehr Mode	Dutch
Habermas	Jürgen	Auch eine Geschichte der Philosophie. Band 2 : Vernünftige Freiheit. Spuren des Diskurses über Glauben und Wissen	French
Haffner	Sebastian	Geschichte eines Deutschen	Armenian
Heidegger	Martin	Nietzsche I	Turkish
Hein	Jakob	Hypochonder leben länger	Arabic
Herzog	Werner	Eroberung des Nutzlosen	Czech

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Non-fiction

Author		Title	Language
Herzog	Werner	Jeder für sich und Gott gegen alle	Brazilian
Herzog	Werner	Jeder für sich und Gott gegen alle	Portuguese
Herzog	Werner	Jeder für sich und Gott gegen alle	Russian
Hiller	Kurt	§175: Die Schmach des Jahrhunderts!	Spanish
Hölscher	Tonio	Der Taucher von Paestum	Spanish
Horn	Christoph	PLATON-HANDBUCH	Greek
Jaeggi	Rahel	Kritik von Lebensformen	Spanish
Jähner	Harald	Wolfszeit	Slovak
Kafka	Franz	Tagebücher (1910-1923)	Macedonian
Kaiser	Susanne	Politische Männlichkeit	Spanish
Kämper	Dirk	Fredy Hirsch und die Kinder des Holocaust	Czech
Kehnel	Annette	Wir konnten auch anders. Eine kurze Geschichte der Nachhaltigkeit	English
Kempe	Michael	Die beste aller möglichen Welten	Dutch
Kempowski	Walter	Haben Sie Hitler gesehen? / Haben Sie davon gewusst?	Dutch
Kermani	Navid	Jeder soll von da, wo er ist, einen Schritt näher kommen	Dutch
Kermani	Navid	Jeder soll von da, wo er ist, einen Schritt näher kommen	English
Kiesel	Helmut	Ernst Jünger. Die Biographie	Spanish
Klein	Stefan	Wie wir die Welt verändern	Turkish
Klemperer	Victor	Licht und Schatten. KINOTAGEBUCH 1929-1945	Swedish
Krause, Johannes	Trappe, Thomas	Die Reise unserer Gene	French
Krause, Johannes	Trappe, Thomas	Hybris	Dutch
Kreiser	Klaus	Atatürk. Biographie	Azeri
Levit, Igor	Zinnecker, Florian	Hauskonzert	English
Levit, Igor	Zinnecker, Florian	Hauskonzert	Italian
Lorey	Isabell	Demokratie im Präsens	Spanish
Luhmann	Niklas	Verfassung als evolutionäre Errungenschaft	Spanish
Lukács	Georg	Die Eigenart des Ästhetischen, Band 1, Kapitel 1-4 (= volume 1 of the Brazilian edition)	Portuguese
Malinowski	Stephan	Die Hohenzollern und die Nazis	Dutch
Martens	Michael	Im Brand der Welten. Ivo Andrić - ein europäisches Leben	Czech
Mühle	Eduard	Die Slawen im Mittelalter zwischen Idee und Wirklichkeit	Czech
Müller	Lothar	Weisse Magie. Die Epoche des Papiers	Swedish
Münkler	Herfried	Marx, Wagner, Nietzsche	Dutch
Nádherný	Sidonie	Gartenschönheit oder Die Zerstörung von Mitteleuropa. Sidonie Nádherný Briefe an Václav Wagner 1942-1949	Czech
Nietzsche	Friedrich	Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben	Azerbaijani
Person	Jutta	Esel	Spanish
Picht	Georg	Die Erfahrung der Geschichte	Czech
Plessner	Helmuth	Grenzen der Gemeinschaft	Turkish
Plessner	Helmuth	Philosophische Anthropologie	Turkish

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



# Grant Programme "Translations of German books into other languages"



## Grant approvals 2022: Non-fiction

Author		Title	Language
Raddatz, Frank M.	Terzopoulos, Theodoros	Im Labyrinth	Greek
Reck-Malleczewen	Friedrich	Tagebuch eines Verzweifelten	Russian
Reckwitz	Andreas	Die Gesellschaft der Singularitäten	Spanish
Reckwitz, Andreas	Rosa, Hartmut	Spätmoderne in der Krise	Danish
Reckwitz, Andreas	Rosa, Hartmut	Spätmoderne in der Krise	Spanish
Reich	Wilhelm	Massenpsychologie des Faschismus	English
Rosa	Hartmut	Unverfügbarkeit	Dutch
Savoy	Bénédicte	Afrikas Kampf um seine Kunst. Geschichte einer postkolonialen Niederlage	Brazilian Portuguese
Schätzing	Frank	Was, wenn wir einfach die Welt retten?	Hungarian
Schelling	Friedrich Wilhelm Joseph	Texte von F. W. J. Schelling und Friedrich Creuzer	Spanish
Schleiermacher	Friedrich	Hermeneutik und Kritik	Portuguese
Scholem	Gershom	Von Berlin nach Jerusalem	Russian
Scholem	Gershom	Alchemie und Kabbalah	Hebrew
Schreber	Daniel Paul	Denkwürdigkeiten eines Nervenkranken	Hungarian
Schreiber	Daniel	Allein	English
Schreiber	Daniel	Allein	Italian
Schulz	Raimund	Abenteurer der Ferne	Chinese (simplified characters)
Schulz	Raimund	Abenteurer der Ferne	English
Sebald	W.G.	Luftkrieg und Literatur	Ukrainian
Seiler	Lutz	Sonntags dachte ich an Gott und weitere Texte	English
Sloterdijk	Peter	Die schrecklichen Kinder der Neuzeit	English
Sloterdijk	Peter	Was geschah im 20. Jahrhundert?	Russian
Sloterdijk	Peter	Was geschah im 20. Jahrhundert?	Turkish
Sparr	Thomas	Grunewald im Orient. Das deutsch-jüdische Jerusalem	Spanish
Stach	Reiner	Ist das Kafka?	Turkish
Stach	Reiner	Kafka - Die Jahre der Entscheidungen	Brazilian Portuguese
Stach	Reiner	Kafka - Die Jahre der Erkenntnis	Brazilian Portuguese
Stockhausen	Karlheinz	Texte zur elektronischen und instrumentalen Musik	Italian
Streck	Wolfgang	Zwischen Globalismus und Demokratie	Spanish
Struve	Kai	Deutsche Herrschaft, ukrainischer Nationalismus, antijüdische Gewalt. Der Sommer 1941 in der Westukraine	Ukrainian
Szlezák	Thomas Alexander	Platon	Czech
Taubes	Jacob	Abendländische Eschatologie	Czech
Ther	Philipp	Das andere Ende der Geschichte. Essays zur Großen Transformation nach 1989	English
Ullrich	Volker	Deutschland 1923	Dutch
Vogl	Joseph	Kapital und Ressentiment	Spanish

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Grant Programme "Translations of German books into other languages"



### Grant approvals 2022: Non-fiction

Author		Title	Language
von Thadden	Elisabeth	Die berührungslose Gesellschaft	Chinese (simplified characters)
Wittgenstein	Ludwig	On Certainty / Über Gewissheit	Portuguese
Wittgenstein	Ludwig	Philosophische Untersuchungen	Portuguese
Wittstock	Uwe	Februar 33. Der Winter der Literatur	Dutch
Wittstock	Uwe	Februar 33. Der Winter der Literatur	English
Wittstock	Uwe	Februar 33. Der Winter der Literatur	Swedish